



**DE**

**Gebrauchsanweisung für  
FERNGLÄSER**

**GB**

**Instruction manual for  
BINOCULARS**

**FR**

**Notice d'utilisation pour  
JUMELLES**

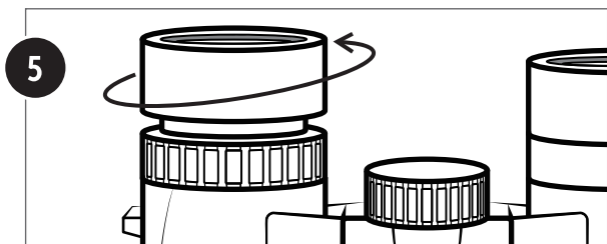
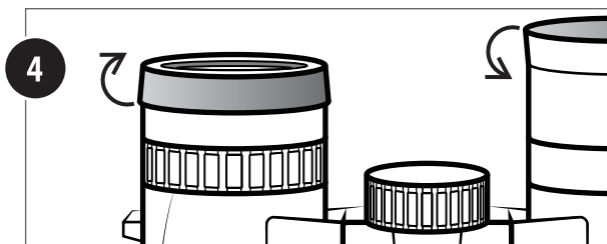
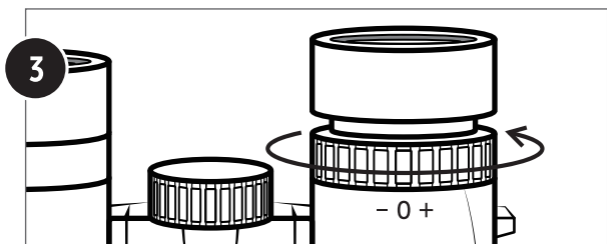
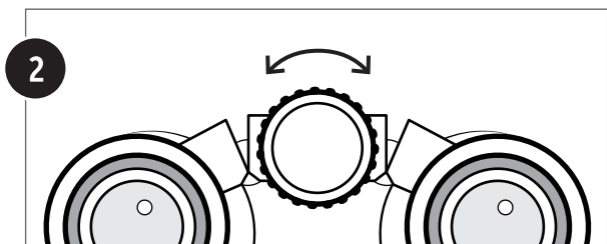
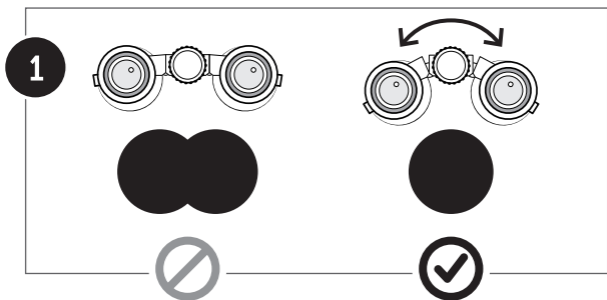
**ES**

**Manual de instrucciones para  
BINOCULARES**

**IT**

**Manuale di istruzioni per  
I BINOCOLI**

# DÖRR



## Gebrauchsanweisung für FERNGLÄSER

### SICHERHEITSHINWEISE

- ⚠ **Schauen Sie mit dem Fernglas NIEMALS direkt in die Sonne oder in die Nähe der Sonne! Es besteht Erblindungsgefahr!**
- ⚠ **Das Fernglas ist kein Spielzeug! Kinder dürfen das Fernglas nicht ohne Aufsicht Erwachsener benutzen. Halten Sie das Fernglas, Zubehörteile und die Verpackungsmaterialien von Kindern und Haustieren fern, um Unfälle und Erstickung vorzubeugen.**
- ⚠ **Menschen mit physischen oder kognitiven Einschränkungen sollten das Fernglas unter Anleitung und Aufsicht bedienen.**
- ⚠ **Beachten Sie, dass durch das Okular scheinendes Licht stark gebündelt ist und eine große Hitze entwickeln kann. Achten Sie darauf, dass das Fernglas nicht auf leicht entflammbare Materialien gerichtet ist. Nach dem Gebrauch bitte die Okular-Schutzdeckel anbringen.**
- ⚠ **Schützen Sie das Fernglas vor Regen, Feuchtigkeit, direkter Sonneneinstrahlung und extremen Temperaturen.**

### AUGENABSTAND EINSTELLEN

- Halten Sie das Fernglas mit beiden Händen.
- Blicken Sie durch die Okulare und drücken das Fernglas zusammen oder auseinander bis Sie nur noch einen runden Kreis sehen **1**.

### FOKUSSIEREN/SCHARFSTELLEN/EINSTELLUNG DER DIOPTRIEN

- Schließen Sie Ihr rechtes Auge und justieren Sie die Schärfe indem Sie am Fokussierrad **2** drehen. Das Bild sollte mit dem linken Auge klar und scharf zu sehen sein.
- Nun schließen Sie das linke Auge. Drehen Sie an der Dioptrien-Einstellung **3** bis das Bild klar und scharf wird. Merken Sie sich diese Einstellungen für zukünftige Beobachtungen.

### FÜR BRILLENTRÄGER

- Je nach Modell können die Augenmuscheln umgestülpt **4** oder herausgedreht **5** werden, um das Gesichtsfeld zu vergrößern und die Beobachtungen zu erleichtern.

### REINIGUNG UND PFLEGE IHRES FERNGLASES

1. Die Frontlinsen und Okulare sollten bei Nichtbenutzung immer mit den Schutzkappen (falls im Lieferumfang enthalten) abgedeckt werden. Bewahren Sie das Fernglas in der mitgelieferten Tasche auf.
2. Zum Reinigen der Linsen und Okulare nehmen Sie ein faserfreies, weiches Reinigungstuch. Bei starker Verschmutzung kann das Tuch mit geeigneten Reinigungsmittel leicht angefeuchtet werden (Reinigungsmittel nie direkt auf Linse oder Okular auftragen).
3. Bewahren Sie Ihr Fernglas an einem trockenen und staubfreien Ort auf.
4. Nehmen Sie Ihr Fernglas zur Reinigung oder Reparatur nicht selbst auseinander. Wenden Sie sich bitte an Fachpersonal.

## Instruction manual for BINOCULARS

### SAFETY INSTRUCTIONS

- ⚠ **NEVER** look directly at the sun or near the sun with binoculars! There is a risk of blindness!
- ⚠ The binoculars are not toys! Children are not allowed to use the binoculars without adult supervision. Keep the binoculars, accessories and packaging materials away from children and pets to prevent accidents and suffocation.
- ⚠ People with physical or cognitive disabilities should use the binoculars under guidance and supervision.
- ⚠ Please note that light shining through the eyepiece is highly focused and can generate a great deal of heat. Therefore, make sure that the binoculars are not pointed at easily flammable materials. After use, please attach the protective eyepiece caps.
- ⚠ Protect the binoculars from rain, moisture, direct sunlight and extreme temperatures.

### SETTING THE DISTANCE BETWEEN THE EYES

- Hold your binocular with both hands and look through the eyepieces.
- Move the binocular at the prisms in such a way that you see a circle in the field of vision **1**.

### FOCUSSING/DIOPTRE SETTING

- Close the right eye and adjust the picture by turning the centre wheel **2**. The picture should look clear and sharp to the left eye.
- Now close the left eye. Turn the dioptre setting **3** until the object becomes clear and sharp. Note this setting for future observations.

### FOR EYEGGLASS WEARERS

- Depending on the model, the eyecups can either be retracted **4** or turned out **5** to enlarge the field of view and to make observations more comfortable.

### CLEANING AND MAINTENANCE OF BINOCULARS

1. When the binocular is not in use always cover the lenses and eyepieces with the protective caps (if in scope of delivery). Store the binocular in the supplied bag.
2. To clean the lenses and eyepieces use a soft and lint-less cleaning cloth. To remove stubborn dirt slightly damp the cleaning cloth with a special lens cleaning fluid (never apply the fluid directly onto the lenses or eyepieces).
3. Store the binocular in a dry and dust free place.
4. Do not attempt disassemble the binocular yourself for cleaning or repair. Please contact your local dealer or service agent.

## Notice d'utilisation pour JUMELLES

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- ⚠ Ne regardez **JAMAIS** directement le soleil ou près du soleil avec des jumelles! Risque de perte de la vision!
- ⚠ Les jumelles ne sont pas des jouets! Les enfants ne sont pas autorisés à utiliser les jumelles sans la surveillance d'un adulte. Tenez les jumelles, les accessoires et les matériaux d'emballage hors de portée des enfants et des animaux domestiques pour éviter les accidents et la suffocation.
- ⚠ Les personnes dont certaines capacités physiques ou cognitives sont limitées ne devraient utiliser les jumelles qu'en présence et sur instruction d'un responsable.
- ⚠ Notez que la lentille concentre fortement la lumière et qu'une forte chaleur peut se développer. Veillez à ce que les jumelles ne visent pas des matériaux facilement inflammables. Après utilisation, veuillez fixer les capuchons de protection des oculaires.
- ⚠ Protégez les jumelles de la pluie, de l'humidité, de la lumière directe du soleil et des températures extrêmes.

### RÉGLAGE DE LA DISTANCE ENTRE LES YEUX

- Tenez les jumelles et regardez à travers les oculaires.
- Réglez les prismes de telle manière que vous distinguiez un cercle dans le champ de vision **1**.

### FOCALISER ET RÉGLAGE DE LA DIOPTRIE

- Fermez l'œil droit et ajuster l'image en tournant la molette **2**. L'image doit être claire et nette à l'œil gauche.
- Maintenant fermé l'œil gauche. Réglez la dioptrie **3** jusqu'à ce que l'objet devienne claire et nette. Notez ce paramètre pour les prochaines fois.

### POUR LES PORTEURS DE LUNETTES

- Selon le modèle, les œilletons peuvent être rabattus **4** ou tournés vers le haut **5** pour élargir le champ de vision et faciliter les observations.

### NETTOYAGE ET MAINTENANCE DES JUMELLES

1. Lorsque les jumelles ne sont pas utilisées, couvrir les lentilles oculaires avec les capuchons de protection (s'ils sont fournis). Rangez les jumelles dans le sac fourni.
2. Pour nettoyer les lentilles oculaires, utilisez un chiffon doux. Pour enlever la saleté tenace, humidifiez légèrement le chiffon de nettoyage avec un liquide de nettoyage pour lentille spéciale (ne jamais appliquer le liquide directement sur les lentilles ou les oculaires).
3. Rangez les jumelles dans un endroit frais et sec et sans poussière.
4. Ne tentez pas de démonter les jumelles vous-mêmes pour le nettoyage ou la réparation. S'il vous plaît contactez votre revendeur local ou agent de service.

## Manual de instrucciones para BINOCULARES

### INDICACIONES DE SEGURIDAD

- ⚠ **¡NUNCA** mire directamente al sol o cerca del sol con binoculares! ¡Hay riesgo de ceguera!
- ⚠ **¡Los binoculares no son juguetes!** Los niños no pueden usar los binoculares sin la supervisión de un adulto. Mantenga los binoculares, los accesorios y los materiales de embalaje fuera del alcance de los niños y las mascotas para evitar accidentes y asfixia.
- ⚠ Las personas con discapacidades físicas o cognitivas deben usar los binoculares bajo instrucción y supervisión.
- ⚠ Tenga en cuenta que la luz que atraviesa el ocular está muy concentrada y puede generar una gran cantidad de calor. Por lo tanto, asegúrese de que los binoculares no apunten a materiales fácilmente inflamables. Después del uso, coloque las tapas protectoras de los oculares.
- ⚠ Proteja los binoculares de la lluvia, la humedad, la luz solar directa y las temperaturas extremas.

### AJUSTAR LA DISTANCIA ENTRE OCULARES

- Agarre los binoculares con las dos manos.
- Mire a través de las lentes oculares y apriete o abra los binoculares hasta que Ud solamente vea un círculo **1**.

### ENFOCAR/CORRECCIÓN DIÓPTRICA

- Cierre su ojo derecho y haga el enfoque, girando la rueda de enfoque **2**. La imagen se deberá ver con el ojo izquierdo de manera clara y nítida.
- Ahora cierre su ojo izquierdo. Gire el anillo de corrección dióptrica **3** hasta que la imagen se pueda ver de manera clara y nítida. Retenga este ajuste para futuras observaciones.

### PARA PERSONAS CON GAFAS

- Las copas oculares pueden ser dobladas **4** o retiradas hacia el exterior **5** para aumentar el campo de visión y facilitar la observación.

### LIMPIEZA Y CUIDADOS DE SUS BINOCULARES

1. En caso de no utilización del aparato los objetivos y lentes oculares deben ser siempre protegidas por medio de las tapas de protección (en caso que estén incluidas en el suministro). Guarde los binoculares en la bolsa suministrada.
2. Para limpiar los objetivos y lentes oculares utilice un paño sin fibras y suave. En caso de fuerte suciedad el paño puede ser humectado ligeramente con un detergente apropiado (nunca aplicar el detergente directamente sobre el objetivo o sobre la lente ocular).
3. Almacene el aparato en un lugar seco y libre de polvo.
4. No desmonte nunca sus binoculares para hacer una limpieza o para repararlos.

## Manuale di istruzioni per I BINOCOLI

### ISTRUZIONI DI SICUREZZA

- ⚠ **MAI** guardare direttamente il sole o vicino al sole con il binocolo! C'è il rischio di cecità!
- ⚠ I binocoli non sono giocattoli! I bambini non possono usare il binocolo senza la supervisione di un adulto. Tenere il binocolo, gli accessori e il materiale di imballaggio lontano dalla portata di bambini e animali domestici per evitare incidenti e soffocamento.
- ⚠ Le persone con disabilità fisiche o cognitive dovrebbero usare il binocolo sotto guida e supervisione.
- ⚠ Si noti che la luce che filtra attraverso l'oculare è altamente focalizzata e può generare una grande quantità di calore. Pertanto, assicurarsi che il binocolo non sia puntato su materiali facilmente infiammabili. Dopo l'uso, applicare i cappucci protettivi degli oculari.
- ⚠ Proteggere il binocolo da pioggia, umidità, luce solare diretta e temperature estreme.

### IMPOSTAZIONE DELLA DISTANZA FRA GLI OCULARI

- Tenete i binocoli con entrambi le mani e guardate attraverso gli oculari.
- Spostate il prisma dei binocoli fino a che non vedete un cerchio nel centro del campo visivo **1**.

### MESSA A FUOCO/IMPOSTAZIONE DEI DIOTTRI

- Chiudete l'occhio destro e mettete a fuoco l'immagine girando la ghiera centrale **2**. L'immagine deve essere nitida e chiara dall'occhio sinistro.
- Ora chiudete l'occhio sinistro. Girate l'impostazione della diottria **3** fino a che l'oggetto diventa nitido e chiaro. Prendete nota di questa impostazione per le future osservazioni.

### PER I PORTATORI DI OCCHIALI

- A seconda del modello, le conchiglie oculari possono essere retratte **4** o girate **5** per ampliare il campo visivo e rendere le osservazioni più comoda.

### PULIZIA

1. Quando non utilizzate il binocolo tenete gli oculari e le lenti protette con i tappi (se i tappi sono inclusi nella consegna). Tenete i binocoli in una custodia.
2. Utilizzate un panno morbido per pulire le lenti e gli oculari. Per rimuovere lo sporco più ostinato inumidite il panno con un liquido speciale per la pulizia delle lenti (non applicate mai il liquido direttamente sulle lenti o gli oculari).
3. Tenete il binocolo in un posto asciutto e lontano dalla polvere.
4. Non provate a smontare il binocolo da soli od a ripararlo. Contattate il vostro rivenditore di fiducia.

# DÖRR



**DÖRR GmbH** Messerschmittstr. 1 · D-89231 Neu-Ulm  
Fon +49 731.970 37 69 · [info@doerr.gmbh](mailto:info@doerr.gmbh) · [doerr-outdoor.de](http://doerr-outdoor.de)

[doerr-outdoor.de](http://doerr-outdoor.de)